

TERMINOLOGIA DOS MATERIAIS PARA PAVIMENTAÇÃO

(Comissão Técnica 129 - *Materiais para pavimentação*)

Revisão: 01

Data: 2025-01-24

A CT129 tem como âmbito, "Desenvolver atividade normativa no domínio dos materiais para pavimentação, incluindo as misturas betuminosas, os revestimentos superficiais e as lamas asfálticas, os materiais para pavimentos em betão, os selantes para juntas, as misturas não ligadas e ligadas com ligantes hidráulicos, no que respeita às especificações de produto, aos métodos de ensaio e às características de superfície".

A CT129 acompanha e participa nos trabalhos do Comité Técnico CEN/TC227 *Road Materials* e seus *Working Groups*.

Este documento pretende harmonizar a utilização da terminologia referente a materiais para pavimentação em documentos normativos portugueses e conciliar termos utilizados por todas as partes interessadas.

É um documento em permanente atualização, decorrente da atividade desenvolvida pelos membros da CT129.

TERMO EM INGLÊS	TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM FRANCÊS	DOCUMENTO NORMATIVO	OBSERVAÇÕES / DEFINIÇÕES
A				
Abrasion	Abrasão	Abrasion	EN 12274-7	
Accuracy	Exatidão	- Justesse	EN 12272-1 EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Grau de concordância entre o resultado de uma medição e o valor real da grandeza medida.
Acquisition repetition interval (transversal)	Intervalo de aquisição (transversal)	Pas de répétition d'acquisition	EN 13036-6; EN 13036-8	(NP EN 13036-6:2012 e NPEN13036-8:2012) Distância percorrida entre duas medições consecutivas do perfil transversal.
Actual crossfall	Inclinação transversal efetiva	Pente transversale (dévers) considérée	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Inclinação transversal referente a uma das três definições (linha de superfície, linha de regressão ou linha de fundo dos cavados de rodeira). Acresce Nota.
Additive	Aditivo	Additif	EN 13108-1 EN 13108-21 EN 13108-31	(NP EN 13108-1:2011) Material constituinte que pode ser adicionado em pequenas quantidades à mistura, por ex.: fibras orgânicas ou inorgânicas ou polímeros, capazes de influenciar as características mecânicas, a trabalhabilidade ou a cor da mistura. (NP EN 13108-31:2023) Material constituinte que pode ser adicionado à mistura em pequenas quantidades de modo a influenciar as propriedades específicas da mistura. Acresce Nota 1.
Adhesivity	Adesividade	Adhésivité	EN 12272-3	
Affinity between aggregate and bitumen	Afinidade entre agregado e betume	Affinité granulat-bitume	EN 13108-20	
Aggregate size	Dimensão dos agregados Dimensão do agregado (classe granulométrica)	Dimension des granulats	EN 13108-8; EN 13108-20 EN 13286-1	(NP EN 13108-8:2023) Dimensão dos agregados presentes na mistura betuminosa recuperada, designada em termos das aberturas inferior (d) e superior (D) dos peneiros, expressa como d/D. No caso das misturas betuminosas recuperadas, d será quase sempre 0. (NP EN 13286-1:2009) Designação do agregado em termos das aberturas dos peneiros inferior (d) e superior (D), expressa como d/D. Acresce Nota.
Aggregate size	Fracção de agregado	Classe granulaire	EN 13108-20	
Air Void	Vazio	Vide d'air	EN 12697-8	(EN 12697-8:2018) Pocket of air between the bitumen-coated aggregate particles (including any existing additives) in a compacted bituminous specimen
Air voids content Void content Voids/air voids level	Porosidade	Teneur en vides d'air Pourcentage de vides Niveau de vides	EN 12697-8 EN 13108-1; EN 13108-20 EN 12697-6	(EN 12697-8:2018) Air voids content - Volume of the air voids in a bituminous specimen, expressed as a percentage of the total volume of that specimen
Airfields	Aeroportos	Aérodromes / Aeroports	EN 13108-1	
Airfields pavements	Pavimentos aeroportuários	Aéroport seulement	EN 13108-20	
Angularity (of fine aggregate)	Angulosidade (do agregado fino)	Angularité	EN 13108-20	
Apparent particle density	Massa volúmica do material impermeável das partículas	Masse volumique réelle absolue des grains	EN 12697-5	(NP EN 12697-5:2021) Relação entre a massa de uma amostra de agregado seca em estufa e o volume que esta amostra ocupa dentro de água incluindo quaisquer poros internos fechados, mas excluindo poros acessíveis à água.
Asphalt	Mistura betuminosa	Enrobé	EN 13108-1; EN 13108-8; EN 13108-31	(NP EN 13108-8:2023) Mistura homogénea tipicamente de agregados grossos e finos, filer e ligante betuminoso que é utilizada na construção de um pavimento. Acresce Nota 1. (NP EN 13108-31:2023) Mistura homogénea tipicamente constituída por agregados grossos, finos e filer, e ligante betuminoso, usada na construção de um pavimento. Acresce Nota 1.
Asphalt concrete	Betão betuminoso	Béton bitumineux	EN 13108-1	(NP EN 13108-1:2011) Mistura betuminosa de composição granulométrica contínua ou descontínua formando uma estrutura perfeitamente imbricada.
Asphalt concrete for very thin layers	Betão betuminoso para camadas delgadas	Béton bitumineux en couche mince	EN 13108-2	
Asphalt concrete with bituminous emulsion	Betão betuminoso com emulsão betuminosa	Enrobé bitumineux à l'émulsion de bitume	EN13108-31	(NP EN 13108-31:2023) Mistura betuminosa de composição granulométrica contínua ou descontínua formando uma estrutura perfeitamente imbricada em que todo ou parte do ligante adicionado, é em forma de emulsão betuminosa.
Assessment of the conformity	Avaliação da conformidade	Evaluation de la conformité	EN 13108-20	
Average depth of macrotexture	Profundidade média da macrotextura	Profondeur moyenne de la macrotexture	EN 13036-1	
Average depth of the sand layer	Profundidade média da camada de areia	Profondeur moyenne de la couche de sable	EN 13036-1	
Axial compression	Compressão axial	Compression axiale	EN 13286-53	

TERMO EM INGLÊS	TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM FRANCÊS	DOCUMENTO NORMATIVO	OBSERVAÇÕES / DEFINIÇÕES
B				
Base	Camada de base	Assise	EN 13108-1; EN 13108-31	(NP EN 13108-1:2011) Principal elemento estrutural de um pavimento. A camada de base poderá ser disposta numa ou mais camadas, designadas por camada de base "superior", camada de base "inferior", etc. (NP EN 13108-31:2023) Principal elemento estrutural de um pavimento que poderá ser disposta numa ou mais camadas estruturais, designadas por camada de base "superior" ou camada de base "inferior".
Batch	Amassadura	Lot	EN 13108-21	
	Lote / Amassadura	Lot	EN 13285 EN 13108-20	(NP EN 13285:2008) Quantidade de produção, quantidade fornecida, quantidade parcialmente fornecida (carga de vagão de comboio, carga de um camião, carga de um navio) ou uma pilha de material produzido num momento específico em condições que se presumem uniformes. Acresce Nota.
Bias	Desvio instrumental	Biais	EN 13036-8	(NP EN 13036-8:2012) Diferença entre o valor esperado dos resultados do ensaio e o valor de referência aceite. Acresce Nota.
Binder	Ligante	Liant	EN 12271-3	
Binder content	Porcentagem de ligante	Teneur en liant	EN 13108-20 EN 17607-78	
Binder course	Camada de ligação	Couche de liaison	EN 13108-1 EN 13108-31	(NP EN 13108-1:2011) Camada do pavimento entre a camada de desgaste e a camada de base. (NP EN 13108-31:2023) Camada estrutural do pavimento entre a camada de desgaste e a camada de base.
Binder drainage	Escorrimento do ligante	Egouttage du liant	EN 13108-20; EN 12697-18	
Binder extraction	Extracção do ligante	Extraction du liant	EN 12697-1	
Bitumen	Betume	Bitume	EN 12697-11	
Bitumen recovery	Recuperação do betume	Extraction de bitume	EN 12697-3	
Blast furnace slag	Escórias de alto forno	Laitier de haut fourneau	EN 13286-44	
Bond	Ligação	Adhésion	EN 13863-2	
Brass weighting ring	Anel de lastro em latão	Anneau lest en laiton	EN 13036-3	
Bulk density	Baridade	Masse volumique apparente	EN 12697-5; EN 12697-6; EN 12697-8	(NP EN 12697-5:2021) Massa por unidade de volume incluindo os vazios preenchidos com ar. (NP EN 12697-6:2023) Massa por unidade de volume, incluindo os vazios preenchidos com ar, de um provete a uma temperatura de ensaio conhecida. (EN 12697-8:2018) Bulk density - Mass per unit volume including the air voids of a specimen.
Bulk density - by dimensions	Baridade geométrica	Masse volumique apparente géométrique	EN 12697-6	
Bulk density - dry	Baridade - a seco	Masse volumique apparente — Sèche	EN 12697-6	
Bulk density - saturate surface dry	Baridade - provete saturado com a superfície seca (SSD)	Masse volumique apparente — Surface saturée sèche (SSS)	EN 12697-6	
Bulk density - sealed specimen	Baridade - provete selado	Masse volumique apparente — Epruvette étanchée	EN 12697-6	
Bulk sample	Amostra integral	Echantillon global	EN 12697-27 EN 13286-1; EN 13285	(NP EN 12697-27:2023) Amostra obtida quando as tomas de material a ser objeto de amostragem são combinadas de forma a proporcionarem uma quantidade suficiente de material para todos os fins requeridos.
C				
Calibration section	Secção de calibração	Section de calibrage	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Secção de ensaio cuja geometria da superfície é conhecida.
Californian Bearing Ratio (CBR)	Índice Californiano de Capacidade de Carga	Indice Portant Californien	EN 13286-47 EN 14227-10; EN 14227-11	(NP EN 13286-47:2014) Índice utilizado para caracterizar a capacidade de carga da mistura determinada imediatamente após a compactação, ou após determinado período de cura.
Capping (of specimens)	Enchimento	Surfaçage	EN 13286-41	
Capping layer	Leito do pavimento	Couche de forme	EN 13286-42	
Carrier ring	Anel de suporte	Anneau support	EN 13036-3	
Category	Categoria	Catégorie	EN 13285 EN 13108-31	(NP EN 13285:2008) Nível de uma propriedade expresso por um intervalo de valores ou por um valor limite. Acresce Nota. (NP EN 13108-31:2023) Nível definido de uma propriedade da mistura betuminosa, podendo a designação de uma categoria ser expressa por um símbolo e por um valor numérico que representa o nível. Acresce Nota 1.
Category of coarse aggregate	Categoria do agregado grosso	Catégorie de(s) gravillon(s)	EN 13108-20	
Cement bound soil	Solo ligado com cimento	Sol lié au ciment	EN 14227-10	(NP EN 14227-10:2013) Mistura de solo ou de agregados, com o cimento como ligante e, quando adequado, contendo constituintes secundários, formulada para atingir uma estabilidade estrutural medida diretamente pela resistência à compressão simples ou pelo conjunto da resistência à tração e do módulo de elasticidade.
Cement stabilized soil	Solo estabilizado com cimento	Sol stabilisé au ciment	EN 14227-10	(NP EN 14227-10:2013) Mistura de solo ou de agregados com cimento como ligante e, quando adequado, contendo constituintes secundários, formulada para atingir uma estabilidade medida pelo Índice Californiano de Capacidade de Carga (CBR).
Characteristic strength	Resistência característica	Résistance caractéristique	EN 13877-2	(NP EN 13877-2:2009) Valor da resistência abaixo do qual se espera que não ocorram mais de 5% dos resultados da resistência uma população, relativos ao volume de betão em consideração.
Chippings	Gravilhas	Gravillons	EN 12271-3; EN 12697-27	

TERMO EM INGLÊS	TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM FRANCÊS	DOCUMENTO NORMATIVO	OBSERVAÇÕES / DEFINIÇÕES
Coarse foreign matter	Matérias estranhas grosseiras	Matériaux étrangers grossiers	EN 12697-42	(NP EN 12697-42:2010) Matérias contidas em misturas betuminosas recuperadas não provenientes de pavimentos betuminosos ou produção excedentária e misturas betuminosas a frio produzidas com betume fluidificado ou fluxado.
Cohesion	Coesão	Cohésivité	EN 12274-4	
Cold climate area	Zona de clima frio/ Região de clima frio	Région à climat froid	EN 14188-1; EN 14188-2; EN 14188-3	(NP EN 14188-1:2011 e NP EN 14188-2:2012) Zonas onde a temperatura pode descer abaixo de -25°C e a abertura da junta pode exceder os 35%
Compactability	Compactabilidade	Compactabilité	EN 12697-10	
Compacted test portion	Toma de ensaio compactada	Prise d'essai compactée	EN 13286-4	
Compacted test specimen	Provette compactado	Éprouvette compactée	EN 13286-4	
Compressive strength	Resistência à compressão	Résistance à la compression	EN 13286-41	(NP EN 13286-41:2011) Tensão de rotura de um provete ensaiado à compressão uniaxial e não confinado.
Concrete pavements	Pavimentos de betão/Pavimentos em betão de cimento	Chaussée en béton	EN 13877	(NP EN 13877-1:2009) Camada de betão com capacidade de suportar a passagem direta de tráfego e as ações ambientais. Acresce Nota.
Conflicting requirements	Requisitos conflitantes	Exigences conflictuelles	EN 13108-31	(NP EN 13108-31:2023) Combinação de requisitos ou propriedades que não podem ser cumpridos integralmente. Acresce Nota 1.
Consistency	Consistência	Consistence	EN 12274-3	
Constructed crossfall	Inclinação transversal de construção	Pente transversale reconstituée (dévers reconstitué)	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Representa a reta que melhor se ajusta ao perfil transversal construído.
Continuous extension	Extensão contínua	Traction répétée	EN 13880-10	
Continuously reinforced concrete	Betão armado contínuo	Béton armé continu	EN 13877-1	
Contraction joint	Junta de retração	Joint de retrait	EN 13877-2	(NP EN 13877-2:2009) Ranhura moldada ou serrada num pavimento em betão, criando uma secção enfraquecida, para controlar a localização das fissuras resultantes da variação dimensional da estrutura. Poderá ser transversal ou longitudinal.
Cores	Carotes	Carotte	EN 13863-3	
Cores from trial areas	Carotes de trechos experimentais/carotes de áreas de ensaio	Carottes provenant de planches d'essais	EN 13108-20	
Coring	Carotagem	Carottage	EN 12697-27	
Course	Camada estrutural	Couche	EN 13108-1; EN 13108-20; EN 13108-21; EN 13108-31	(NP EN 13108-1:2011) Elemento estrutural de um pavimento construído por um único material. Uma camada estrutural poderá ser disposta em uma ou mais camadas.
Crossfall	Inclinação transversal	Dévers	EN 13036-6	(NP EN 13108-31:2023) Elemento estrutural de um pavimento construído por uma única mistura que poderá ser disposta em uma ou mais camadas.
Curing	Cura	Mûrissement	EN 13108-31 EN 13286-47	(NP EN 13036-6:2012) Gradiente transversal de uma secção ou da largura total de um pavimento, medido perpendicularmente à linha central. Acresce Nota.
Curing compound	Produto de cura	Produit de cure	EN 13877-1	(NP EN 13036-8:2012) Gradiente transversal de uma secção ou da largura total do pavimento, medido perpendicularmente ao eixo. Acresce Nota.
Cut trench	Sulco	Profil en travers	EN 12697-27	(NP EN 13108-31:2023) Processo pelo qual as propriedades mecânicas do betão betuminoso com emulsão betuminosa evoluem ao longo do tempo. Acresce Nota 1.
Cyclic compression	Compressão cíclica	Compression cyclique	EN 12697-25	(NP EN 13286-47:2014) Período de tempo e condicionamento estabelecidos entre a preparação do provete e o ensaio deste, para determinação do Índice Californiano de Capacidade de Carga.
Cyclic load triaxial test	Ensaio triaxial cíclico	Essai triaxial sous charge cyclique	EN 13286-7	(NP EN 13877-1:2019) Produto que pode ser aplicado na superfície do betão acabado de colocar para minimizar a perda de humidade e no caso de produtos pigmentados, para refletir o calor com o objetivo de minimizar o aquecimento do betão.

D

D	D	D	EN 12697-2	(NP EN 12697-2:2015+A1:2021) Dimensão do peneiro superior do agregado presente na mistura betuminosa, expressa em milímetro (mm), em conformidade com a norma de especificação de materiais aplicável.
De-aired water	Água desaerada	Eau dégazée	EN 12697-5	
De-icing fluids	Fluidos descongelantes	Fluides de déverglaçage	EN 12697-41	
Delivered product	Produto entregue	Produit livré	EN 13108-21	
Density	Massa volúmica/baridade	Masse volumique/densité	EN 13880-1 EN 13108-20	
Design crossfall	Inclinação transversal de projeto	Pente transversale théorique (dévers théorique)	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Representa a inclinação do perfil transversal desejado.
Detritus	Detritos	Debris	EN 13036-7	(NP EN 13036-7:2011) Materiais soltos na superfície
Dip	Depressão	Creux	EN13036-8	(NP EN 13036-8:2012) Qualquer desvio abaixo de uma linha reta de referência.
Direct tensile strength	Resistência à tração directa	Résistance à la traction directe	EN 13286-40	

TERMO EM INGLÊS	TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM FRANCÊS	DOCUMENTO NORMATIVO	OBSERVAÇÕES / DEFINIÇÕES
Dowel	Varão de transferência	Goujon	EN 13877-1	(NP EN 13877-1:2009) Varão de aço liso que passa através de uma junta de pavimentos em betão para o interior das lajes contíguas, para melhorar a transferência de carga e para evitar desalinhamentos.
Drainability	Drenabilidade	drainabilité	EN 13036-1	
Drainability	Drenabilidade/permeabilidade	Perméabilité en place	EN 13036-3 EN 12697-40	
Drop-out	Valores inválidos	Valeur erronée	EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Dados no perfil medido indicados pelo sensor como não consideráveis.
Dry density	Baridade seca (determinada em laboratório)	Masse volumique de référence déterminée en laboratoire	EN 13285; EN 13286-1	(NP EN 13286-1:2009) A baridade seca máxima que pode ser determinada a partir da relação baridade seca/teor de água obtida através de um método de ensaio especificado.
Dynamic Modulus	Módulo de deformabilidade / Módulo dinâmico complexo / <u>Módulo dinâmico</u>	Module dynamique	EN 12697-24	

E

Edge slump	Abatimento do bordo	Hauteur de décalage	EN13036-8	(NP EN 13036-8:2012) Desvio entre o bordo do pavimento e uma linha reta de referência.
Empirical specification	Especificação empírica/abordagem empírica	Spécification empirique	EN 13108-1	(NP EN 13108-1:2011) Combinação de requisitos para a composição e materiais constituintes com requisitos relacionados com o desempenho.
Entrapped air	Ar aprisionado	Air emprisonné	EN 12697-5	
Estimated texture depth	Profundidade estimada da textura	Profondeur de texture estimée	EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Profundidade estimada da textura - Termo utilizado quando a MPD (profundidade média do perfil) é utilizada para estimar a MTD (profundidade média da textura) através de uma fórmula de transformação.
Evaluation length	Comprimento de avaliação	Longueur d'évaluation	EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Comprimento de uma parte de um ou mais perfis para os quais a MPD (profundidade média da textura) é para ser calculada.
Expansion joint	Junta de dilatação	Joint de dilatation	EN 13877-2	(NP EN 13877-2:2009) Separação entre as lajes de pavimento preenchidas com um material compressível.
Exposed aggregate concrete surface	Betão com agregado à vista	Béton dénudée/surface dénudée	EN 13877-1	(NP EN 13877-1:2009) Acabamento superficial do pavimento em betão obtido através da remoção da argamassa superficial, de forma a expor o agregado grosso.

F

Factory production control	Controlo da produção em fábrica	Maîtrise de la production	EN 13108-20; EN 13108-21	(NP EN 13108-21:2008) Controlo da produção permanente e interno realizado pelo produtor, no qual os elementos, requisitos e disposições adotados pelo produtor devem ser documentados de um modo sistemático sob a forma de políticas e procedimentos escritos. Esta documentação do sistema de controlo da produção, visa assegurar uma compreensão comum da garantia da qualidade e permitir atingir as características requeridas do produto e a eficácia do sistema de controlo da produção a verificar.
Family approach	Abordagem por família	Approche par famille	EN 13108-20	
Fatigue	Fadiga	Fatigue	EN 12697-24	
Feed stock	Matéria prima	Lot	EN 13108-21	
Feedstock of reclaimed asphalt	Stock de misturas betuminosas recuperadas	Stock d'agrégats d'enrobés	EN 13108-8	(NP EN 13108-8:2023) Quantidade de mistura betuminosa recuperada com propriedades classificadas/declaradas, apta e pronta a ser usada como material constituinte para a produção de misturas betuminosas, correspondendo a uma das seguintes opções: mistura betuminosa recuperada usada com propósito específico ou proveniente de um uso específico com propriedades específicas (exº PSV, tipo de agregado, etc); mistura betuminosa recuperada proveniente de um stock que é aprovisionado e utilizado com regularidade, respeitando os requisitos da secção 5 e as propriedades da mistura betuminosa final.
Fines content	Teor de finos	Teneur maximale en fines	EN 13285	
Finished bituminous mixture	Mistura betuminosa final	Mélange bitumineux fini	EN 13108-21	
Flow	Deformação Marshall	Fluage	EN 12697-34	(NP EN 12697-34:2004+A1:2010) Deformação do provete moldado, em milímetro (mm), igual á diferença entre a deformação correspondente à carga máxima e a deformação nominal correspondente ao ponto de intersecção do prolongamento da tangente com o eixo das abcissas (distância entre A e M' no Anexo A).
Flow resistance	Resistência ao espalhamento	Résistance à l'écoulement	EN 13880-5	
Fractionating column	Coluna de fraccionamento	Colonne à distiller	EN 12697-4; EN 12697-3	
Fresh concrete	Betão fresco	Béton frais	EN 13877-1	
Friction	Atrito	Frottement	EN ISO 13473-1	
Fuel	Combustível(eis)	Carburants Hydrocarbures	EN 12697-43 EN 13880-8	
Full-scale asphalt production plant Asphalt plant Mixing plant	Central de fabrico de mistura betuminosa	Centrale d'enrobage	EN 13108-20 EN13108-21 EN 13108-1; EN 13108-20	
Full-scale paving equipment	Equipamento de pavimentação	Matériel courant de mise en oeuvre	EN 13108-20	
Full-scale trial pavement	Trecho experimental de pavimento	Planche d'essai	EN 13108-20	
Function test	Ensaio funcional	Test fonctionnel	EN 13880-11	
Functional requirements	Requisitos funcionais	Exigences fonctionnelles	EN 13877-2	(NP EN 13877-2:2009) Propriedades que um pavimento em betão deve ter para satisfazer os requisitos do projeto.

TERMO EM INGLÊS	TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM FRANCÊS	DOCUMENTO NORMATIVO	OBSERVAÇÕES / DEFINIÇÕES
G				
Gama rays	Raios gama	Rayons gamma	EN 12697-7	
Gap-graded	Granulometria descontinua	"Composition granulométrique" discontinue	EN 13108-1	
Glass spheres	Esferas de vidro	Billes de verre	EN 13036-1	
Grade of bitumen; Binder grade	Gama de penetração do betume Gama de penetração do ligante/Tipo de betume	Classe de bitume Classe de liant	EN 13108-20	
Graded	Granulometria contínua	"Composition granulométrique" continue	EN 13108-1	
Gravel	Cascalho	Gravel	EN 13286-4	
Grinding (of specimens)	Desbaste	Meulage	EN 13286-41	
Groove surface	Superfície ranhurada	Surface striée	EN ISO 13473-1	
Gyraton	Giros	Giration	EN 13108-1; EN 13108-20	
Gyratory compactor	Compactador giratório	Compactage giratoire	EN 12697-31	
H				
Hardened concrete	Betão endurecido	Béton durci	EN 13877-1	
Harder grades of bitumen	Betume duro Betume mais duro	Bitume(s) de(s) grade(s) plus dur(s)	EN 13108-1; EN 13108-20	
Hardness Shore	Dureza Shore	Durété Shore	EN 13036-3	
Hopper/paver	Tremonha da pavimentadora	La trémie ou le finisseur	EN 12697-27	
Horizontal drainability	Drenabilidade horizontal	Drainabilité superficielle	EN 13036-3	(NP EN 13036-3:2011) Capacidade da textura superficial do pavimento de proporcionar a interconexão de vazios atarvés dos quais a água existente, sob um rodado em movimento, possa ser expulsa.
Horizontal resolution (longitudinal and transversal)	Resolução horizontal (longitudinal e transversal)	Résolution horizontale (longitudinale et transversale)	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Menor distância horizontal a partir da qual uma alteração de elevação pode ser detetada.
hot applied sealant	Selante aplicado a quente	Produits de scellement appliqué à chaud	EN 14188-1	(NP EN 14188-1:2011) Material termoplástico ou termoendurecível que é aquecido até à temperatura de aplicação recomendada antes da colocação na junta.
Hot mixed asphalt	Mistura betuminosa a quente	Enrobés à chaud	série EN 12697	
Hot rolled asphalt	<i>Hot rolled asphalt</i>	<i>Hot Rolled Asphalt</i>	EN 13108-4	
Hot sand test	Ensaio de areia quente	Essai au sable chaud	EN 12697-37	
Hydraulic binder	Ligante hidráulico	Liant hydraulique	EN 13286-49	
Hydraulically bound mixtures	Misturas tratadas com ligantes hidráulicos	Couche traitée aux liants hydrauliques	EN 13286-41; EN 13286-42	(NP EN 13286-41:2011 e NPEN13286-42:2011) Mistura que endurece numa reação hidráulica e/ou pozolânica e/ou sulfática e/ou carbónica, que usualmente tem uma trabalhabilidade que permite a compactação por rolamento e que geralmente é utilizada em bases, sub-bases e camadas de leito de pavimento.
I				
Ignition	<i>Incineração</i>	<i>Calcination</i>	EN 12697-39	
Immediate Bearing Index	Índice de Capacidade de Carga Imediato	Indice Portant Immédiat (IPI)	EN 13286-47 EN 14227-10 ; EN 14227-11	(NP EN 13286-47:2014) Índice de Capacidade de Carga Imediato, sem sobrecarga.
Impact compactor	<i>Compactador de impacto</i>	<i>Compacteur à impact</i>	EN 12697-30	
Increment	Toma	Prélèvement élémentaire	EN 12697-27	(NP EN 12697-27) Quantidade única de material recolhida de um elemento maior constituído pelo material a ser examinado.
Indentation	<i>Indentação</i>	<i>Essai de pénétration</i>	EN 12697-20	
Indirect tensile strength	Resistência à tração indirecta	Résistance à la traction indirecte	EN 12697-23 EN 13286-42	(NP EN 13286-42:2011) Tensão na rotura de um provete cilíndrico sujeito a uma força de compressão aplicada em duas geratrizes opostas.
Input target composition	Composição laboratorial	Composition théorique (de laboratoire)	EN 13108-1; EN 13108-20; EN 13108-31	(NP EN 13108-20:2008 e NP EN 13108-1:2011) Definição da fórmula de uma mistura em termos dos materiais constituintes, da curva granulométrica e da percentagem de betume adicionada. Acrease Nota.
Insoluble binder content	Percentagem de ligante não solúvel	Teneur en liant insoluble	EN 12697-1	(NP EN 12697-1:2010) Percentagem de massa do ligante que fica aderido às partículas do agregado após extração.
Inspection and testing	<i>Inspeção e ensaio</i>	<i>Contrôles et essais</i>	EN 13108-21	
Irregularity	Irregularidade	Irrégularité	EN 13036-6; EN 13036-7; EN13036-8	(NP EN 13036-6:2012) Desvio entre a superfície de um pavimento e uma superfície de referência completamente plana filtrada na gama de comprimentos de onda de 0,5m a 50m.
J				
Joint	Junta	Joint	EN 13877-1; EN 14188-1; EN 14188-3	(NP EN 14188-1:2011) Descontinuidade vertical entre faces de lajes adjacentes de pavimentos em betão ou entre uma camada betuminosa e o pavimento adjacente, formada para conferir alguma capacidade de movimento.
Joint chamber	Cavidade da junta	Logement du joint	EN 14188-3	(NP EN 14188-3:2012) Descontinuidade vertical entre faces adjacentes de lajes de pavimentos de betão, formada para conferir alguma capacidade de movimento. (NP EN 14188-3:2012) Cavidade da junta - Corte na parte superior da junta para receber o perfil de selagem pré-moldado. A largura da cavidade depende da capacidade de movimento dos perfis de selagem pré-moldados. O fundo da cavidade suporta os perfis de selagem pré-moldados de forma a resistir às forças verticais devidas ao tráfego.

TERMO EM INGLÊS	TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM FRANCÊS	DOCUMENTO NORMATIVO	OBSERVAÇÕES / DEFINIÇÕES
Joint filer	Material de enchimento de junta	Produits de scellement de joints	EN 14188-1	(NP EN 14188-1:2011) Banda de material compressível resistente ao calor usada para preencher a cavidade de junta
joint sealant	Selante para junta Produtos de selagem de juntas	Produits de scellement de joints Produits pour joints	EN 14188-1 EN 13877-1	(NP EN 14188-1:2011) Material que quando aplicado uniformemente na junta sela-a por aderência às suas superfícies internas prevenindo a entrada de água e de outras substâncias prejudiciais.
Jointed reinforced concrete	Betão armado com juntas	Béton à joint(s) armé(s)	EN 13877-1	
Jointed unreinforced concrete	Betão não armado com juntas	Béton à joint(s) non armé(s)	EN 13877-1	

Laboratory mixing	Mistura em laboratório	Malaxage de laboratoire	EN 12697-35	
Laboratory sample	Amostra laboratorial	Echantillon pour laboratoire	EN 12697-28	(NP EN 12697-28:2023) Amostra enviada para o laboratório. Acréscce Nota 1.
Laboratory validation	Validação em laboratório	Validation en laboratoire	EN 13108-20	
Layer	Camada	Couche	EN 13108-1; EN 13108-20; EN13108-31 EN 13863-2 EN13036-7; EN13036-8	(NP EN 13108-1:2011) Elemento de um pavimento aplicado numa única operação. (NP EN 13108-31:2023) Elemento de um pavimento aplicado numa única operação. (NP EN 13036-7:2011) Elemento estrutural de um pavimento aplicado numa só operação. (NP EN 13036-8:2012) Elemento estrutural de um pavimento colocado em uma única operação.
Lean concrete	Betão pobre	Béton maigre	EN 13877-1	(NP EN 13877-1:2009) Betão com uma dosagem de cimento mais baixa do que o betão para camada de desgaste do pavimento.
Level glass plate	Placa de vidro plana	Plaque de verre plane	EN 13036-3	
Lime	Cal	Chaux	EN 13286-49 EN 14227-11	(NP EN 14227-11:2013) Cal aérea.
Lime stabilized soil	Solo estabilizado com cal	Sol stabilisé à la chaux	EN 14227-11	(NP EN 14227-11:2013) Mistura resultante do tratamento de um solo com cal que melhora significativamente, em geral a médio ou a longo prazo, o seu desempenho mecânico e a sua estabilidade, em particular em relação à ação da água e do gelo.
Loading time	Tempo de carregamento	Temp de charge(ment)	EN 13108-20	
Longitudinal acquisition sampling interval	Intervalo de aquisição de amostragem longitudinal	Pas d'échantillonnage longitudinal d'acquisition	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Distância entre dois pontos consecutivos de dados na medição de um perfil longitudinal discreto.
Longitudinal profile	Perfil longitudinal	Profil longitudinaux	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Intersecção entre a superfície do pavimento e um plano de referência convencional perpendicular à superfície do pavimento e paralelo à direção da via.
Longitudinal unevenness indice	Índice de irregularidade longitudinal	Indice d'uni longitudinal	EN 13036-5	
Loose bulk density of aggregate	Baridade do agregado	Masse volumique apparente de granulats foisonnés	EN 12697-5	(NP EN 12697-5:2021) Relação entre a massa do agregado seco preenchendo sem compactação um dado recipiente e a capacidade desse recipiente.

Macrotexture	Macrotextura	Macrotexture	EN 13036-1; EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Macrotextura do pavimento - Desvio entre uma superfície de pavimento e uma superfície plana verdadeira, com dimensões características, ao longo da superfície, de 0,5 mm a 50 mm, o que corresponde a comprimentos de onda da textura em bandas de um terço de oitava, incluindo o intervalo de comprimentos de onda centrais entre 0,63 mm e 50 mm. Acréscce Nota 1 e Nota 2.
-	Macrotextura fina	Macrotexture fine	EN 13036-3	(NP EN 13036-3:2011) em "Objetivo e campo de aplicação": macrotextura fina (profundidade média do perfil - MPD < 0,4 mm)
Manufacturer	Fabricante	Producteur	EN 13108-1; EN 13108-20; EN 12697-27	
Manufacturer's declared value (MDV)	Valor declarado pelo produtor (VDP)	Valeurs déclarées par le fabricant (VDF)	EN 14188-1; EN 14188-2; EN 14188-3	(NP EN 14188-1:2011 e NP EN 14188-2:2012) Valor declarado pelo produtor acompanhado por uma tolerância. (NP EN 14188-3:2012) Valor declarado pelo produtor acompanhado por uma tolerância declarada.
Manufacturer's limiting value (MLV)	Valor limite do produtor (VLP)	Valeurs limites du fabricant (VLF)	EN 14188-1; EN 14188-2; EN 14188-3	(NP EN 14188-1:2011 e NP EN 14188-2:2012) Valor mínimo ou máximo estabelecido pelo produtor a ser cumprido durante os ensaios, de acordo com os requisitos da presente Norma. (NP EN 14188-3:2012) Valor mínimo ou máximo declarado pelo produtor a ser cumprido durante os ensaios, de acordo com os requisitos desta Norma.
Marshall quocient	Quociente Marshall	Quotient Marshall	EN 12697-34	(NP EN 12697-34:2004+A1:2010) Quociente entre a estabilidade, S _i e a deformação, F, S/F, ver Anexo A
Marshall test	Ensaio "Marshall"	Essai Marshall	EN 12697-34	
Mastic asphalt	Mastique betuminoso	Asphalte coulé routier	EN 13108-6; EN 13108-20	
Material sample	Amostra de material	Echantillon de matériau	EN 13036-1	
Material specifications	Especificações dos materiais	Spécifications des matériaux	EN 13108-20	
Maturity	Maturidade	Maturité	EN 13877-2	(NP EN 13877-2:2009) Medida do ganho de resistência do betão em função do produto da temperatura pelo tempo, para uma determinada idade.
Maximum density	Baridade máxima	Masse volumique réelle (MVR)	EN 12697-5; EN 12697-6; EN 12697-8 EN 13108-20	(NP EN 12697-5:2021) Massa por unidade de volume de uma mistura betuminosa, isenta de vazios preenchidos com ar. (NP EN 12697-6:2023) Massa por unidade de volume, isenta de vazios preenchidos com ar, de uma mistura betuminosa a uma temperatura de ensaio conhecida. (EN 12697-8:2018) Maximum density - mass per unit volume without air voids of the bituminous mixture.
Maximum particle size of reclaimed asphalt	Máxima dimensão das partículas da mistura betuminosa recuperada	Dimension maximale de l'agrégat d'enrobés	EN 13108-8	(NP EN 13108-8:2023) Peneiro de menor dimensão, em mm, pelo qual passam 100% das partículas da mistura betuminosa.

TERMO EM INGLÊS	TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM FRANCÊS	DOCUMENTO NORMATIVO	OBSERVAÇÕES / DEFINIÇÕES
Mean profile depth, MPD	Profundidade média do perfil, MPD	Profondeur moyenne du profil, PMP	EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Média dos valores MSD (profundidade média do segmento) da secção ensaiada.
Mean segment depth	Profundidade média do segmento	Profondeur moyenne de segment	EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Valor médio da profundidade do perfil de um segmento. Acredite Nota 1.
Mean texture depth, MTD	Profundidade média da textura, PMT	Profondeur moyenne de texture, PMT	EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Profundidade da textura obtida através do método volumétrico da mancha. Acredite Nota 1.
Megatexture	Megatextura	Mégatexture	EN ISO 13473-1; EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Desvio entre a superfície de um pavimento e uma superfície de referência completamente plana filtrada na gama de comprimentos de onda de 50mm a 500mm.
Method of adjustment	Metodologia de retificação	Méthode de rectification	EN 13286-41	
Microtexture	Microtextura	Microtexture	EN ISO 13473-1	
Mid point grading	Granulometria média	Granularité moyenne	EN 13108-1; EN 13108-20	
Mix formulation Target composition	Fórmula mistura / formulação / composição / composição produção	Fórmule de mélange	EN 13108-1; EN 13108-20; EN 13108-21; EN 13108-31	(NP EN 13108-20:2008 e NP EN13108-1:2011) Fórmula de uma única mistura expressa em termos da sua composição. Acredite Nota. (NP EN 13108-31:2023) Composição de uma única mistura expressa como composição teórica. Acredite Nota 1.
Mixed asphalt composition	Composição da mistura betuminosa	Composition de mélange bitumineux	EN 13108-20	
Mixed asphalt sample preparation	Preparação das amostras de mistura betuminosa	Préparation de(s) échantillon(s) de(s) mélange(s) bitumineux	EN 13108-20, EN 13108-31	
Mixed materials	Mistura	Mélanges bitumineux	EN 13108-20	
Mixer Transporter	Equipamento de mistura e transporte	Pétrin	EN 12697-27	
Modified Proctor compactive effort	Energia de compactação Proctor modificado	Énergie de compactage Proctor modifié	EN 13286-47	(NP EN 13286-47:2014) Energia de compactação utilizada para relaxação do ensaio Proctor modificado, como descrito na EN13286-2
Modulus of elasticity	Módulo de elasticidade	Module d'élasticité	EN 13286-43	
Moisture	Humidade	Humidité	EN 13286-46	
Moisture Condition Value (MCV)	Parâmetro de Humidade	Valeur d'humidité	EN 14227-10 ; EN 14227-11	

Noise characteristics	Ruído produzido pelo tráfego	Bruit de roulement	EN 13036-1	
Non porous road surfaces	Pavimentos não porosos	Chaussées non poreuses	EN 13036-3	
Normal graded mixtures	Misturas de granulometria corrente	Mélanges à granulométries courantes	EN 13285	

Open graded mixtures	Misturas de granulometria aberta	Mélanges à granulométries ouvertes	EN13285	
Optimum water content	Teor de água ótimo	Optimum teneur en eau	EN 13286-1	(NP EN 13286-1:2009) Teor de água associado ao valor máximo da baridade seca determinada em laboratório
Organoleptic check	Verificação organolética	Vérification organoleptique	EN13108-21	(NP EN 13108-21:2008) Avaliação realizada com os sentidos: a visão, o olfato, a audição, etc. Acredite Nota 1 e Nota 2.
Outflow meter	Permeâmetro horizontal	Drainomètre de surface	EN 13036-3	
Output target composition	Composição da produção	Composition de production	EN 13108-1; EN 13108-20; EN 13108-31	(NP EN 13108-20:2008 e NP EN13108-1:2011) Definição da fórmula de uma mistura em termos dos materiais constituintes e da percentagem de ligante solúvel e da curva granulométrica média, determinadas após ensaio. Acredite Nota. (NP EN 13108-31:2023) Definição da formulação de uma mistura em termos dos constituintes e do conteúdo de ligante solúvel e da granulometria média, determinada após ensaio. Acredite Nota 1.

Packing or bearing strip	Barra de transferência de carga	Bandes de chargement	EN 13286-42	
Particle density on an oven dried basis of aggregate	Massa volúmica das partículas secas em estufa	Masse volumique réelle d'un granulat déterminée après séchage à l'étuve	EN 12697-5	(NP EN 12697-5:2021) Relação entre a massa de uma amostra de agregado seca em estufa e o volume que esta amostra ocupa dentro de água incluindo quaisquer poros internos e os poros acessíveis à água.
Particle size distribution Grading	Granulometria	Granulométrie Composition granulométrique Granularité	EN 13285 EN 12697-2 EN12697-28	(NP EN 13285:2008) Distribuição da dimensão das partículas expressa pelas percentagens em massa, que passam num conjunto de peneiros de aberturas especificadas. (NP EN 12697-2:2015+A1:2021) Porção de agregado em peneiros específicos expressa em percentagens cumulativas de massa passada através desses peneiros.
Particle size of reclaimed asphalt	Dimensão das partículas da mistura betuminosa recuperada	Dimension des éléments des agrégats d'enrobés	EN 13108-8	(NP EN 13108-8:2023) dimensão máxima das partículas da mistura betuminosa recuperada, expressa como uma abertura de peneiro (U)
Particles packed more closely together	Aproximação dos grãos	Tassement des grains	EN 13286-1	
Pavement	Pavimento	Chaussée	EN 13108-1; EN13108-31 EN 13036-7; EN 13036-8	(NP EN 13108-1:2011) Estrutura composta por uma ou mais camadas destinadas a permitir a circulação de tráfego sobre o terreno (NP EN 13108-31:2023) Estrutura composta por uma ou mais camadas estruturais destinadas a permitir a circulação de tráfego sobre o terreno. (NP EN 13036-7:2011) Estrutura composta por uma ou mais camadas destinada a facilitar a passagem de tráfego sobre o terreno. (NP EN 13036-8:2012) Estrutura composta por uma ou mais camadas de material selecionado e dimensionado para suportar o tráfego.

TERMO EM INGLÊS	TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM FRANCÊS	DOCUMENTO NORMATIVO	OBSERVAÇÕES / DEFINIÇÕES
pavement surface voids	Fundo dos vazios da superfície	Fond des creux de la surface du revêtement	EN 13036-1	
Pavement surface Road surface	Superfície do pavimento	Revêtement de chaussée Surface de chaussée	EN 13036-3 EN 13036-8 EN 13036-1	(NP EN 13036-8:2012) Camada superior do pavimento que está em contacto com o tráfego.
Pavement texture	Textura do pavimento	Texture	EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Desvio entre uma superfície de pavimento e uma superfície plana verdadeira, com um comprimento de onda de textura inferior a 0,5 m.
Pendulum	Pêndulo	Pendule	EN 13036-3	
Pendulum test	Ensaio com o pêndulo britânico	Essai au pendule	EN 13036-4	
Percentage of reference density	Porcentagem de baridade de referência	Pourcentage par rapport à la masse volumique de référence	EN 13108-20	
Percentage of semi-crushed aggregate	Porcentagem de partículas esmagadas e partidas	Pourcentage de granulat semi-concassé	EN 13108-20	
Performance based requirements	Requisitos baseados no desempenho	Exigence fondée sur une performance	EN 13108-1; EN 13108-31	(NP EN 13108-1:2011) Requisito para uma propriedade fundamental (por exº rigidez e fadiga) que indique o desempenho e que conste da abordagem fundamental.
Performance related requirements	Requisitos relacionados com desempenho	Exigence en relation avec des performances	EN 13108-1	(NP EN 13108-1:2011) Requisito para uma característica (por exº ensaio de pista "wheel tracking", propriedades Marshall) relacionada com uma propriedade física fundamental que permite a previsão do desempenho.
Periodic texture	Textura periódica	Texture périodique	EN ISO 13473-1	
Permeability	Permeabilidade	Perméabilité	EN 12697-19	
Plant mixtures	Misturas fabricadas em central	-	EN 13108-31	
Plate specimens	Placas	Plaques	EN12697-33	
Porosity(of the aggregate)	Porosidade do agregado	Porosité	EN 12697-8 EN ISO 13473-1	
Porous asphalt	Betão betuminoso drenante	Enrobé drainant	EN 13108-7	
Porous surface	Superfície porosa	Surface poreuse	EN ISO 13473-1	
Pouring temperature	Temperatura de aplicação	Témpérature de coulage	EN 14188-1	(NP EN 14188-1:2011) Temperatura à qual o selante é aquecido, durante um período de tempo, conforme recomendado pelo produtor.
Precision	Fidelidade da medição	Fidélité	EN 12697-1 EN 13036-8	(NP EN 12697-1:2010 e 2023) Semelhança entre resultados de ensaios independentes obtidos em condições definidas. Acresce Notas 1, 2 e 3. (NP EN 13036-8:2012) Grau de concordância entre resultados de ensaios independentes, obtidos sob condições específicas. Acresce Nota.
Precoated chippings	Gravilhas pré-envolvidas	Gravillons pré-enrobés	EN 12697-37/EN 12697-27	
Preformed joint seal	Perfil de selagem pré-moldado	Joint moulé (ou préformé)	EN 14188-3	
Preformed joint seals	Perfis de selagem pré-moldados	Joints d'étanchéité moulés (ou préformés)	EN 14188-3	(NP EN 14188-3:2012) Perfil estrudido (pré-moldado) de borracha elástica e vulcanizada que, quando inserido na cavidade da junta por máquinas especiais, sela a junta pela reação de compressão sobre as superfícies apropriadas dentro da cavidade, a fim de preencher a junta e impedir a entrada de água. Acresce Nota.
Preload stress	Tensão da pré-carga	Préchargement	EN 13108-20	
Primary source	Fonte primária	Source primaire	EN 12697-42	(NP EN 12697-42:2010) Pedreira ou local onde os agregados são tradicionalmente retirados para a produção de um ou mais tipos de misturas betuminosas.
Primers	Primários	Primaires	EN 14188-4, EN 14188-1	(NP EN 14188-1:2011) Revestimento superficial aplicado nas faces da junta, antes da aplicação do selante, a fim de assegurar a sua adesão.
Proctor compaction	Compactação Proctor	Compaction Proctor	EN 13286-2	
Proctor compactive effort	Energia de compactação Proctor	Énergie de compactage Proctor	EN 13286-47	(NP EN 13286-47:2014) Energia de compactação utilizada para realização do ensaio Proctor, como descrito na EN13286-2
Proctor rammer or vibrating table compaction	Compactação com apiloador Proctor ou com mesa vibratória	Compaction par dame Proctor ou par table vibrante	EN 13286-50	(NP EN 13286-50:2012) Método de fabrico de provetes de ensaio de misturas tratadas com ligantes hidráulicos, por compactação da mistura num molde cilíndrico de volume conhecido, usando um apiloador proctor, ou por compactação numa mesa vibratória de laboratório, a uma frequência elevada, até à obtenção de uma baridade predefinida.
Producer	Produtor	Producteur	EN 13108-1; EN 13108-20	
Production validation	Validação de produção	Validation par la production	EN 13108-1; EN 13108-20	
Profile curve	Curva do perfil	Courbe de profil	EN ISO 13473-1	
Profile depth	Profundidade do perfil	Profondeur du profil	EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Em representação bidimensional, isto é, pela análise do perfil num comprimento/largura correspondente ao da superfície de contacto pneu/pavimento de um automóvel, é a diferença entre o perfil e uma linha horizontal, passando pelo ponto mais alto do perfil.
Profiling	Levantamento do perfil	Relevé de profil	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Método no qual a medição do perfil da superfície de um pavimento é registada para análise posterior. Os dados do perfil são usados para calcular determinados parâmetros definidos matematicamente.
Profilometer method	Método perfilométrico	Méthode profilométrique	EN 13473-1	
Pulverization	Pulverização	Pulvérisation	EN 13286-48	

TERMO EM INGLÊS	TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM FRANCÊS	DOCUMENTO NORMATIVO	OBSERVAÇÕES / DEFINIÇÕES
R				
Range of texture	Gama de textura	Catégorie de texture	EN ISO 13473-1	
Rate of cure	Taxa de cura	Taux de polymérisation	EN 14187-1	
Rate of spread	Taxa de aplicação/dosagem	Dosage	EN 12271-3	
Reclaimed asphalt	Mistura betuminosa recuperada	Agrégat d'enrobé	EN 12697-42 EN 13108-8	(NP EN 12697-42:2010) Mistura betuminosa obtida por fresagem de camadas de pavimentos betuminosos, por britagem de lajes retiradas de pavimentos e misturas betuminosas provenientes de produções excedentárias. (NP EN 13108-8:2023) Mistura betuminosa a recuperar após o seu processamento, apta e pronta para ser usada como material constituinte de mistura betuminosa, após ter sido testada, avaliada e classificada de acordo com a presente norma. Acresce Nota 1.
Reconciliation	Aproximação	Rapprochement	EN 13108-21	
Recovered penetration	Penetração do betume solúvel	Pénétrabilité après récupération	EN 13108-20	
Recovered softening point	Temperatura de amolecimento do betume recuperado	Température de ramollissement après récupération	EN 13108-20	
Reference density	Baridade	Masse volumique de référence	EN 13286-1	
Reference profile	Perfil de referência	Profil de référence	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Descrição geométrica numérica de um perfil de estrada longitudinal ou transversal obtido por um processo de levantamento do perfil cuja fiabilidade tem uma exatidão melhor do que a requerida aos perfilómetros dinâmicos da classe correspondente.
Refill bottle	Garrafa de reenchimento	Bouteille de remplissage	EN 13036-3	
Refusal	Nega	Refus	EN 13108-20	
Refusal density	Baridade na nega	Masse volumique au refus	EN 12697-30	(EN 12697-32:2019) Refusal density - mass per unit volume, including voids, of the specimen compacted to refusal
Density at refusal		Masse volumique apparente à «refus»	EN 13108-20	
Regression line	Linha de regressão	Droite de régression	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Ângulo entre a horizontal e a reta de regressão do perfil transversal do pavimento definido pelo menos por sete pontos de medição igualmente espaçados ao longo desse perfil.
Regulating course	Camada de regularização	Couche de reprofilage	EN 13108-1; EN 13108-31	(NP EN 13108-1:2011) Camada de espessura variável aplicada sobre uma camada ou superfície já existente para obtenção do perfil necessário à colocação de uma outra camada de espessura constante. (NP EN 13108-31:2023) Camada de espessura variável aplicada numa só operação ou numa superfície existente para obtenção do perfil necessário à colocação de uma outra camada de espessura constante.
Reinforcing bars	Varões de armadura	Armatures	EN 13877-1	
Repeatability	Repetibilidade	Répétabilité	EN 12697-1 EN 13036-8	(NP EN 12697-1:2010 e 2023) Fidelidade da medição em condições de repetibilidade (NP EN 13036-8:2012) Diferença máxima esperada, com uma probabilidade de 95%, entre duas medições efetuadas com o mesmo equipamento, com os mesmos pneus, operada pela mesma equipa, na mesma secção de estrada num curto período de tempo.
Repeatability conditions	Condições de repetibilidade	Conditions de répétabilité	EN 12697-1	(NP EN 12697-1:2010) Condições nas quais os resultados de ensaio independentes são obtidos através da aplicação do mesmo método em aostras de ensaio idênticas, no mesmo laboratório, pelo mesmo operador e utilizando o mesmo equipamento em períodos de tempo curtos
Repeatability limit	Limite de repetibilidade	Limite de répétabilité	EN 12697-1	(NP EN 12697-1:2010 e 2023) Valor relativamente ao qual se pode esperar, que a diferença absoluta entre dois resultados de ensaio, obtidos em condições de repetibilidade, seja igual ou inferior com uma probabilidade de 95%. Acresce Nota 1.
Reporting repetition interval (transversal)	Intervalo de registo (transversal)	Pas du compte rendu (transversal)	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Distância correspondente ao intervalo longitudinal entre dois resultados de medição consecutivos do perfil transversal, registados num relatório.
Reporting sampling interval (longitudinal and transversal)	Intervalo de registo de amostragem (longitudinal e transversal)	Pas d'échantillonnage du compte rendu (longitudinal et transversal)	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Distância que corresponde ao intervalo entre dois resultados de medição consecutivos registados num relatório.
Representative sample	Amostra representativa	Echantillon représentatif	EN 12697-28	(NP EN 12697-28:2023) Amostra integral, consistindo num número de tomas especificado, propositadamente recolhidas com vista a representarem uma quantidade ou área de material específicas. Acresce Nota 1. (NP EN 12697-27:2023) Amostra consistindo num número de tomas especificado, propositadamente recolhidas por forma a representarem uma quantidade ou área de material específica. Acresce Nota 1.
Reproducibility	Reprodutibilidade	Reproductibilité	EN13108-31 EN 12697-1	(NP EN 12697-1:2010 e 2023) Fidelidade da medição em condições de reprodutibilidade
Reproducibility conditions	Condições de reprodutibilidade	Conditions de reproductibilité	EN 12697-1	(NP EN 12697-1:2010) Condições nas quais os resultados de ensaio independentes são obtidos através da aplicação do mesmo método em aostras de ensaio idênticas, em laboratórios diferentes, com operadores diferentes e utilizando equipamentos diferentes.
Reproducibility limit	Limite de reprodutibilidade	Limite de reproductibilité	EN 12697-1	(NP EN 12697-1:2010 e 2023) Valor relativamente ao qual se pode esperar, que a diferença absoluta entre dois resultados de ensaio, obtidos em condições de reprodutibilidade, seja igual ou inferior com uma probabilidade de 95%. Acresce Nota 1.
Requirements	Requisitos	Exigences	EN 12271 EN 13877-1	
Resilience	Resiliência	Résilience	EN 13880-3	
Resistance to de-icing fluid	Resistência ao gelo-degelo	Résistance aux produits de déverglaçage	EN 13108-20	
Resistance to fatigue	Resistência à fadiga	Résistance à la fatigue	EN 12697-24	

TERMO EM INGLÊS	TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM FRANCÊS	DOCUMENTO NORMATIVO	OBSERVAÇÕES / DEFINIÇÕES
Resistance to wear	Resistência ao desgaste	Résistance à l'usure	EN 13108-20	
Re-work	Reprocessamento	Retraitement	EN 13108-21	
Ri/R ratio	Relação Ri/R ou Razão Ri/R	Rapport Ri/R	EN 14227-10	(NP EN 14227-10:2013) Quociente, para a mesma idade e sob as mesmas condições de temperatura, entre a resistência da mistura após imersão e a resistência da mistura sem imersão, à compressão ou à tração, determinada em conformidade com as EN 13286-40, EN 13286-41 e EN 13286-42.
Ridge	Lomba	Bourrelet	EN13036-8	(NP EN 13036-8:2012) Qualquer desvio acima de uma linha reta de referência.
Road / tyre contact area	Área de contacto pneu / pavimento	Zone de contact route / pneumatique	EN 13036-3	
Roller compactor	Compactador de rolo	Compacteur de plaque	EN 12697-33	
Rolling bottle method	Método de rotação de garrafas	Méthode de la bouteille tournante	EN 12697-11	
Rolling resistance	Resistência ao rolamento	Résistance au rolement	EN ISO 13473-1	
Rotary evaporator	Evaporador rotativo	Évaporateur rotatif	EN 12697-3	
Routine sample	Amostra de rotina	Essai de routine	EN 13108-21	
Rubber hardness degree	Grau de dureza da borracha	Degré de dureté de caoutchouc	EN 14188-3	(NP EN 14188-3:2012) As forças de reação do perfil de selagem pré-moldado comprimido dependem da geometria e da dureza da borracha. A dureza é medida em IRHD. O IRHD é o grau de dureza internacional da borracha de acordo com a ISO48. Acredite Nota.
Rubber ring	Anel de borracha	Anneau en caoutchouc	EN 13036-3	
Rut bottom line	Linha de fundo dos cavados de rodadeira	Ligne de fond d'orniére	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Ângulo entre a horizontal e uma linha que toca os pontos mais baixos dos cavados de rodadeira esquerdo e direito.
Rut depth	Profundidade do cavado de rodadeira	Profondeur d'orniére	EN 13036-8	(NP EN 13036-8:2012) Maior desvio entre o perfil transversal da superfície do pavimento e uma linha reta virtual de referência de comprimento L, deslizando ao longo da superfície do perfil dentro dos limites de largura analisados, de um bordo do cavado de rodadeira ao outro bordo. Acredite Nota 1 e Nota 2.
Rutting	Cavados de rodadeira	Orniérage	EN 13036-3	(NP EN 13036-8:2012) Qualquer desvio abaixo da linha reta de referência, normalmente na banda de rolamento.
Ruth/pothole	Cavado de rodadeira/ninho	Profondeur d'orniére/nid de poule	EN 13036-8	
Safe heating temperature	Temperatura de aquecimento admissível	Température de chauffage admissible	EN 14188-1	(NP EN 14188-1:2011) Temperatura máxima recomendada pelo produtor a que o selante pode ser aquecido por um período de 6h.
Sample	Amostra	Échantillon	EN 12697-27 EN 13286-4	
Sampling	Amostragem	Prélèvement	EN 13286-1	
Sampling and testing	Amostragem e ensaios	Echantillonnage et essais	EN 13108-20	
Sampling interval	Intervalo de amostragem	Intervalle d'échantillonnage		
sand-patch method	Método da mancha de areia	Tache de sable	EN 13036-1	
Secondary source	Fonte secundária	Source secondaire	EN 12697-42	(NP EN 12697-42:2010) Pedreira, local ou outra fonte onde os agregados não são tradicionalmente retirados para a produção de qualquer tipo de mistura betuminosa.
Section	Trecho	Section	EN 13036-8	(NP EN 13036-8:2012) Comprimento da estrada entre pontos definidos (por exemplo referências de localização, características específicas ou distâncias medidas), incluindo uma série de subtrechos em que é realizada uma sequência de medição contínua.
Segment	Segmento	Segment	EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Parte de um perfil num comprimento de 100 mm. Acredite Nota 1.
Segregation sensitivity	Susceptibilidade à segregação	Sensibilité à la ségrégation	EN 12697-15	
Serial number	Número de série	Numéro de série	EN 13036-3	
Shaking abrasion test	Ensaio de abrasão com agitação	Abrasion par agitation	EN 12274-7	
Shape of specimens	Forma dos provetes	Forme de l'éprouvette	EN 13286-41	
Site compacted specimens	Provetes compactados <i>in situ</i>	Echantillons compactés sur site	EN 13108-20	
Site-won asphalt	Mistura betuminosa a recuperar	Enrobés de récupération	EN 13108-8	(NP EN 13108-8) Material a ser reciclado sob a forma de material fresado de camadas de pavimentos rodoviários ou placas retiradas de pavimentos e misturas betuminosas provenientes de lotes rejeitados ou de produções excedentárias ou defeitos de produção. Acredite Nota 1.
Skid resistance	Aderência	Adhérence	EN 13036-1	
Slab	Laje (ou placa)	Éprouvette	EN 12697-27	
Slab compactor	Compactador de placa	Compacteur de plaque	EN 13108-20	
Slenderness ratio	Coefficiente de esbelteza	Coefficient d'élanement	EN 13286-42; EN 13286-41 EN 14227-1; EN 14227-10	(NP EN 13286-41:2011 e NP EN 13286-42:2011) Relação entre o comprimento e o diâmetro de um provete cilíndrico. (NP EN 14227-10:2013) Relação entre o comprimento e o diâmetro do provete.
Slip/skid resistance	Resistência à derrapagem	Adhérence/Résistance au dérapage	EN 13036-4; EN ISO 13473-1	
Slurry surfacing	Lama asfáltica	Matériaux bitumineux coulés à froid	EN 12273	
Soft asphalt	<i>Soft asphalt</i>	<i>Soft asphalt</i>	EN 13108-3	
Softer grade of bitumen	Bitume mole	Bitume(s) de(s) grade(s) plus mou(s)	EN 13108-20	

TERMO EM INGLÊS	TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM FRANCÊS	DOCUMENTO NORMATIVO	OBSERVAÇÕES / DEFINIÇÕES
Soil	Solo	Sol	EN 14227-10; EN 14227-11	(NP EN 14227-10:2013) Material natural, artificial ou reciclado, ou uma qualquer combinação destes materiais. (NP EN 14227-11:2013) Material natural, artificial ou reciclado, ou uma qualquer combinação destes materiais.
Soil improved by lime	Solo melhorado com cal	Sol amélioré à la chaux	EN 14227-11	(NP EN 14227-11:2013) Mistura resultante do tratamento de um solo com cal que melhora de forma imediata as suas propriedades geotécnicas, por exemplo, pela redução do teor de água, e/ou pelo aumento da capacidade de carga, e/ou pela redução da plasticidade, com vista a proporcionar ao solo uma ou mais das seguintes características: permitir a sua manipulação pelas máquinas de terraplanagem convencionais; permitir a sua compactação por camadas de forma satisfatória; permitir a circulação e constituir uma plataforma de trabalho para a camada sobrejacente; permitir a preparação do solo visando o seu posterior tratamento com escória, cinzas volantes, cimento, ligantes hidráulicos de estradas ou outro produto.
soil treated by cement	Solo tratado com cimento	Sol traité au ciment	EN 14227-10	(NP EN 14227-10:2013) Mistura resultante da adição de cimento a um solo e, quando adequado, da adição de constituintes secundários. Acresce Nota 1 e Nota 2.
Soil treated by lime	Solo tratado com cal	Sol traité à la chaux	EN 14227-11	(NP EN 14227-11:2013) Mistura resultante da adição de cal a um solo de forma a permitir o desempenho da sua função. Acresce Nota.
Soluble binder content	Percentagem de ligante solúvel	Teneur en liant soluble	EN 12697-1	Nota: Adotada a tradução de "binder content" como "percentagem" de ligante e não "teor" de ligante, pelo facto de no contexto rodoviário nacional "teor" de betume ser utilizado para designar a massa de betume em relação à massa de agregado e não à massa de mistura betuminosa considerada na EN12697-1 - adota-se esta tradução nas restantes normas relacionadas (NP EN 12697-1:2010) Percentagem de massa do ligante de uma amostra anidrica, obtida através de extração.
Specifier	Entidade responsável pela especificação	Prescripteur	EN 13108-20	
Specimen	Provete	Éprouvette	EN 12697-6 EN 13108-1; EN 13108-20	
Spike	Pico	Pic	EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Valor excecionalmente alto e bem definido no perfil medido, que não faz parte do perfil verdadeiro e não é detetado automaticamente como inválido pelo sistema. Acresce Nota 1.
Spot sample	Amostra pontual	Echantilon ponctuel	EN 12697-27	(NP EN 12697-27:2023) Amostra do material recolhida numa única operação, num único local e num único período referente ao material a ser objeto de amostragem. Acresce Nota 1.
Stability	Estabilidade Marshall	Stabilité	EN 12697-34	(NP EN 12697-34:2004+A1:2010) Resistência máxima à deformação, em kilonewton (kN), de um provete moldado de mistura betuminosa.
Statistical Pass-By method	Método estatístico de passagem ("Pass-by")	Méthode statistique au passage	EN ISO 11819-1	
Step	Desnível (degrau)	Décalage	EN 13036-8	(NP EN 13036-8:2012) Deslocamento vertical em relação à linha reta de referência.
Stiffening	Rigidificante	"Pouvoir" rigidifiant	EN 13108-21	
Stiffness	Rigidez	Rigidité	EN 12697-26	
Stiffness/Stiffness modulus	Módulo de rigidez	Module de rigidité	EN 13108-1; EN 13108-20 EN 12697-24; EN 12697-26	
Stockpile	Stock de materiais/Armazenamento de materiais/Materiais armazenados	Stock de matériaux	EN 13108-21	
Stone mastic asphalt	Stone mastic asphalt	Béton bitumineux grenu à forte teneur en mastic	EN 13108-5	
Stop watch	Cronómetro	Chronomètre	EN 13036-3	
Straightedge test	Ensaio com régua	Essai à la règle	EN 13036-5	
Stripping	Perda de revestimento/desrevestimento (betume)	Désenrobage	EN 12697-11	
Studded tyres	Pneus pitonados	Pneus à crampons	EN 12697-16; EN 13863-4	
Surface	Superfície	Surface	EN 13036-7	(NP EN 13036-7:2011) Superfície de uma camada individual
Surface characteristics	Características superficiais	Caractéristique de surface	EN 13036-1	
Surface course	Camada de desgaste	Couches de roulement	EN 13108-1; EN 13108-31 EN 13036-7; EN 13036-8	(NP EN 13108-1:2011) Camada superior do pavimento que está em contacto com o tráfego (NP EN 13108-31:2023) Camada superior do pavimento que está em contacto com o tráfego. (NP EN 13036-7:2011) Camada superior do pavimento que está em contacto com o tráfego. (NP EN 13036-8:2012) Superfície do pavimento ou camada de desgaste - Camada superior do pavimento que está em contacto com o tráfego.
Surface dressings	Revestimentos superficiais	Enduits superficiels	EN 12271	
Surface line	Definição de linha de superfície	Définition de la ligne de surface	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Ângulo entre a horizontal de uma linha que toca a superfície num ponto à esquerda da banda de rolamento esquerda e num ponto à direita da banda de rolamento direita.
Surface profile (texture profil)	Perfil de superfície (perfil de textura)	Profil de surface (profil de texture)	EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Contorno superior de uma secção transversal vertical de um pavimento. Acresce Nota 1 e Nota 2.
Surface retarder	Retardador de presa superficial	Retardateur de prise de surface	EN 13877-1	
Surface texture	Textura superficial	Texture de la chaussée	EN 13036-3	
Surrogate properties	Propriedades suplentes	Caractéristiques de remplacement (teils)	EN 13108-20	
Swelling	Expansibilidade/expansão	Gonflement	EN 13286-47	

TERMO EM INGLÊS	TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM FRANCÊS	DOCUMENTO NORMATIVO	OBSERVAÇÕES / DEFINIÇÕES
Tack free time	Tempo de endurecimento	Temps de durcissement	EN 14187-2	
Tangential flow	Deformação tangencial	Fluage tangencial	EN 12697-34	(NP EN 12697-34:2004+A1:2010) Deformação do provete moldado, em milímetro (mm), igual á diferença entre a deformação nominal correspondente ao ponto de intersecção do prolongamento da tangente com a reta horizontal que corresponde à estabilidade máxima (S) e a deformação nominal correspondente ao ponto de intersecção do prolongamento da tangente com o eixo das abscissas (distância entre A e B' no Anexo A).
Target	Valor teórico	Valeur théorique	EN 13108-21	
Technical specifications	Especificações técnicas	Spécifications techniques	EN 13108-20; EN 13108-21	(NP EN 13108-20:2008 e NP EN 13108-21:2008) Normas Europeias harmonizadas e Aprovações Técnicas Europeias para misturas betuminosas.
Tensile splitting strength	Resistência à tração por compressão	Résistance a la traction par fendage	EN 13877-2	
Test conditions	Condições de ensaio	Conditions d'essai	EN 13036-3	
Test methods	Métodos de ensaio	Méthodes d'essai	Série EN 12697	
Test portion	Toma de ensaio	Test portion	EN 13286-4 EN 12697-28	(NP EN 12697-28:2023) - Parte da amostra laboratorial para utilização num procedimento de ensaio específico destinado a produzir um único resultado de ensaio.
Test section	Secção de ensaio	Sections d'essai	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Parte da superfície de um pavimento que compreende uma ou várias vias com dados geométricos conhecidos.
Test specimen	Provete de ensaio	Éprouvette	EN 13286-52 EN 12697-28	(NP EN 12697-28:2023) - Parte da toma de ensaio na qual é executado um único ensaio. Acredita Nota 1.
Test stress	Tensão de ensaio	Contraint d'essai	EN 13108-1; EN 13108-20	
Test surface	Superfície de ensaio	Surface d'essai	EN 13036-1; EN 13036-3	
Test track	Trecho de ensaio	Surface d'essai	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Secção de estrada ou pista específica onde os ensaios são realizados, identificada por um código. Exemplo, secção P.
Tester Operator	Operador	Attente(s) exprimée(s) Opérateur	EN 13108-21 EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Pessoa responsável pela medição.
Texture depth	Profundidade da textura	Profondeur de texture	EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Em representação tridimensional, é a distância entre a superfície do pavimento e um plano que passa através do to+o dos três pontos mais elevados dentro da área de uma superfície, na mesma ordem de grandeza que a interface pneu/pavimento de um automóvel. Acredita Nota 1.
Texture spectrum	Espectro da textura	Spectre de la texture	EN ISO 13473-1	
Texture wavelength	Comprimento de onda da textura	Longueur d'onde de la texture	EN ISO 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Grandeza que descreve a dimensão horizontal das irregularidades de um perfil de textura. Acredita Nota 1 e Nota 2.
Theoretical profile	Perfil teórico	Profil théorique	EN ISO 13473-1	
Theoretical water depth	Profundidade teórica de água	Hauteur d'eau théorique	EN 13036-8	(NP EN 13036-8:2012) Diferença de elevação entre uma linha de referência horizontal passando pelo ponto mais alto de um perfil transversal do lado mais baixo da banda de rolamento, e o ponto mais profundo dessa banda de rolamento. Acredita Nota 1 e Nota 2.
Thickness	Espessura	Épaisseur	EN 13863-1; EN 12697-36	
Tie bar	Varão de ligação	Barre de liaison	EN 13877-1	(NP EN 13877-1:2009) Varão de aço utilizado para manter as juntas fechadas, normalmente em juntas longitudinais de pavimentos em betão.
Total water content	Teor de água total	Teneur en eau totale	EN 13108-31	(NP EN 13108-31:2023) Quantidade de água adicionada à mistura, água contida na emulsão betuminosa e água dos agregados, expressa em percentagem da massa de agregados secos e de ligante anidro residual convencional.
Traffic density	Densidade de tráfego/Volume de tráfego	Densité du trafic	EN 13108-1	
Trafficked areas	Áreas de circulação	Zones de circulation	EN 13108-1	
Transversal acquisition sampling interval	Intervalo de aquisição de amostragem transversal	Pas d'échantillonnage transversale d'acquisition	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Distância entre dois pontos consecutivos de dados na medição de um perfil transversal discreto na direção transversal (distância entre sensores). Acredita Nota.
Transverse gradient measurement accuracy	Exatidão da medição do gradiente transversal	Exactitude du mesurage du gradient transversal	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Erro absoluto máximo na determinação da inclinação transversal do sistema de referência do gradiente efetivo.
Transverse profile	Perfil transversal	Profil transversal	EN 13036-6; EN 13036-8	(NP EN 13036-6:2012) Interseção entre a superfície do pavimento e um plano de referência convencional perpendicular à superfície do pavimento e à direção da via. (NP EN 13036-8:2012) Interseção entre a superfície da estrada e um plano de referência perpendicular à estrada e ao sentido de circulação.
Transverse unevenness	Irregularidade transversal	d'uni transversal	EN 13036-7; EN 13036-8	
Travelled distance accuracy	Exatidão da distância percorrida	Exactitude de la distance parcourue	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Erro relativo máximo, em percentagem, da medição da distância percorrida pelo veículo de medição.
Triaxial cyclic compression test	Ensaio de compressão triaxial cíclico	Essai de compression triaxiale cyclique	EN 13108-20	
Trueness	Justeza	Justesse	EN 13036-8	(NP EN 13036-8:2012) Grau de concordância entre o valor médio obtido a partir de uma série de resultados de ensaio e um valor de referência aceite. Acredita Nota.
Type of loading	Tipo de carregamento	Type de charge	EN 13108-20	
Type test report (terminologia utilizada até 2011) Product type assessment report	Relatório de ensaio de tipo (terminologia utilizada até 2011) Relatório de avaliação de produto-tipo	Rapport d'épreuve de formulation	EN 13108-20; EN 13108-31	Após a entrada em vigor do regulamento dos produtos de construção (RPC 305/2011) e dos regulamentos delegados 574 e 578 de 2014, passou a designar-se "product type assessment report" ficando obsoleta a anterior designação "type test report" - em português "relatório de avaliação de produto-tipo" em vez de "relatório de ensaio de tipo"

TERMO EM INGLÊS	TERMO EM PORTUGUÊS	TERMO EM FRANCÊS	DOCUMENTO NORMATIVO	OBSERVAÇÕES / DEFINIÇÕES
Type testing (terminologia utilizada até 2011) Product type assessment	Ensaio de tipo (terminologia utilizada até 2011) Avaliação do produto-tipo	Épreuve de formulation	EN 13108-1; EN 13108-20	Após a entrada em vigor do regulamento dos produtos de construção (RPC 305/2011) e dos regulamentos delegados 574 e 578 de 2014, passou a designar-se "product type assessment" ficando obsoleta a anterior designação "Type testing" - em português "avaliação do produto-tipo" em vez de "ensaio de tipo"
U				
Unbound mixtures	Misturas não ligadas / Misturas de agregados não ligados	Graves non traitées	EN 13285	(NP EN 13285:2008) Material granular, normalmente de granulometria controlada com d=0, geralmente utilizado em camadas de base e sub-base. Acresce Nota.
Unevenness	Irregularidade superficial	Défaut d'uni	EN ISO 13473-1; EN 13036-6	
V				
Vertical resolution (longitudinal and transversal)	Resolução vertical (longitudinal e transversal)	Résolution verticale (longitudinale et transversale)	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Menor diferença de elevação que pode ser detetada.
Vessel for water storage	Recipiente para armazenamento de água	Récipient de stockage de l'eau	EN 13036-3	
VFB - Void filled with binder	Vazios preenchidos com ligante VFB	Vides comblés par le liant VFB	EN 12697-8	(EN 12697-8:2018) - Percentage of the voids in the mineral aggregate filled with binder (for mixtures not containing additives)
Vibrating hammer	Martelo vibrocompactador	Marteau vibrant	EN 13286-4	
Vibrating hammer compaction to refusal	Compactação com martelo vibrocompactador até à nega	Compaction par marteau vibrant jusqu'au refus	EN 13286-51	(NP EN 13286-51:2012) Método de fabrico de um provete laboratorial por compactação por camadas de uma quantidade indeterminada de mistura num molde de volume conhecido com o auxílio de um martelo vibrocompactador e de um apiloador até não ser possível qualquer compactação adicional (nega).
Vibrating table	Mesa vibratória	Table vibrante	EN 13286-5	
Vibratory compactor	Compactador vibratório	Compacteur vibratoire	EN 12697-32	
Vibrocompression	Vibrocompactação	Vibrocompression	EN 13286-3	
Void characteristics	Características volumétricas	Vides caractéristiques	EN 12697-8	
Void in the mineral aggregate VMA	Vazios na mistura de agregados VMA	Vide du squelette granulaire VMA Vides du mélange granulaire des éprouvettes	EN 12697-8 EN 13108-20	(EN 12697-8:2018) - Volume of inter-granular void space between the aggregate particles of a compacted bituminous mixture that includes the air voids and the volume of the bituminous binder in the specimen. Acresce Nota 1.
Volume of sand	Volume de areia	Volume de sable	EN 13036-1	
Volumetric patch method	Método volumétrico da mancha	Méthode volumétrique à la tache	EN 13473-1	(NP EN ISO 13473-1:2023) Método baseado no espalhamento de um material, geralmente areia ou esferas de vidro calibradas, cobrindo uma determinada área. Acresce Nota 1 e Nota 2.
Volumetric patch technique	Técnica volumétrica da mancha	Technique volumétrique à la tache	EN 13036-1	
Vulcanized rubber ring	Anel de borracha vulcanizada	Anneau en caoutchouc vulcanisé	EN 13036-3	
W				
Water content	Teor em água Teor de água	Teneur en eau	EN 13285 EN 12697-28	
Water level	Nível de água	Niveau d'eau	EN 13036-3	
Water sensitivity	Sensibilidade à água	Sensibilité à l'eau	EN 12697-12	
Water tightness	Estanquidade	Étanchéité à l'eau	EN 13036-3	
Wavelength	Comprimento de onda	Longueurs d'onde	EN 13036-6	(NP EN 13036-6:2012) Distância entre as partes de uma curva sinusoidal que se repetem periodicamente.
Wear/Wearing	Desgaste	Usure	EN 12274-5 EN 13863-4	
Weathering	Meteorização	Viellissement	EN 14187-8	
Wheel paths	Banda de rolamento	Traces de roues	EN13036-8	(NP EN 13036-8:2012) Área de uma superfície do pavimento onde está concentrada a grande maioria das passagens dos rodados dos veículos.
Wheel tracking	Ensaio de pista	Essai d'orniérage	EN 12697-22	
Width of the road	Largura da estrada	Largeur de la route	EN 13036-3	
Workability	Trabalhabilidade	Maniabilité	EN 13286-46	